

Rapid 5050e/5080e



SE Bruksanvisning

Läs och förstå bruksanvisningen innan apparaten används.

DK Brugervejledning

Læs brugervejledningen nøje igennem, inden du bruger apparatet.

SF Käyttöohje

Lue käyttöohje ja ymmärrä sen sisältö ennen kuin alat käyttää konetta.

DE Bedienungsanleitung

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie die Maschine benutzen.

NL Gebruiksaanwijzing

Lees de gebruiksaanwijzing grondig door en vergewis u ervan dat u ze begrijpt voor u het apparaat in gebruik neemt.

GB Operator's manual

Read these instructions carefully and make sure you understand them before using the machine.

FR Manuel d' utilisation

Lire attentivement et bien assimiler le manuel d' utilisation avant de se servir de la machine.

ES Manual para el usuario

Lea estas instrucciones minuciosamente y asegúrese de comprenderlas antes de usar la grapadora.

PT Manual do utilizador

Leia e compreenda o manual do utilizador antes de pôr o aparelho em funcionamento.

IT Istruzioni per l'uso

Prima di usare la cucitrice, leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e comprenderne il contenuto.

GR Οδηγίες χρήσεως

Μελετήστε και κατανοείστε τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

PL Instrukcja obsługi –

Zapoznaj się z nią przed uruchomieniem maszyny”

RU Инструкция

Перед использованием аппаратом, прочитайте и изучите инструкцию.

SE	SVENSKA	1
DK	DANSK.....	7
SF	SUOMI	13
DE	DEUTSCH.....	19
NL	NEDERLANDS	25
GB	ENGLISH	31
FR	FRANÇAIS	37
ES	ESPAÑOL	43
PT	PORTUGUÊS	49
IT	ITALIANO	55
GR	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	61
PL	POLSKI	67
RU	РУССКИЙ.....	73

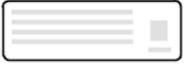


Rapid ®

A



B



C



D

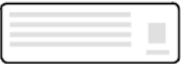


Fig. 1



Fig. 2

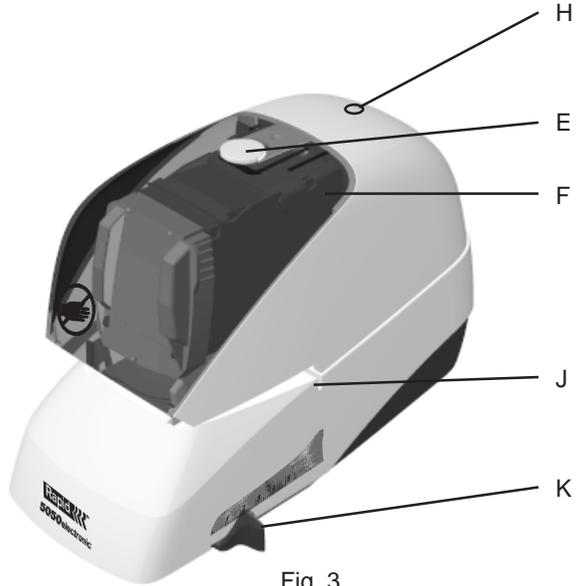


Fig. 3



Fig. 4

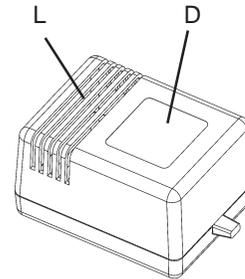


Fig. 6

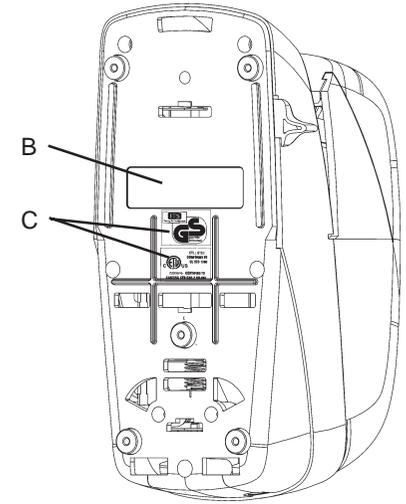


Fig. 5

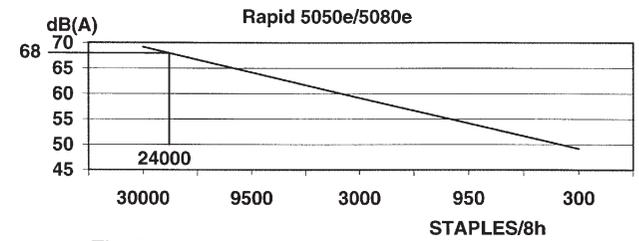


Fig. 7

EINLEITUNG

Diese Bedienungsanleitung betrifft Rapid 5050e und 5080e, und sollte vor Anwendung des Elektrohefters gründlich durchlesen werden.

Die Bedienungsanleitung umfasst Sicherheitsvorschriften und Anweisungen zur Kontrolle sicherheitsrelevante Teile sowie Hinweise zum bestimmungsgemässen Gebrauch und zur Pflege des Hefters. Die im Text erwähnten Abbildungen sind auf dem Faltblatt zu sehen.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Der Elektrohefter darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsvorschriften und dem bestimmungsgemässen Gebrauch, wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben, vertraut sind.
- Der Elektrohefter darf nur mit dem gelieferten Adapter, Rapid 5050e/5080e, betrieben werden.
- Die Schutzhaube muss beim Heften installiert sein.
- Nur die zum Heften vorgesehenen Blätter (oder andere Heftobjekte) unter die installierte Schutzhaube führen.
- Ohne installierter Schutzhaube ist kein Heftvorgang möglich. Diese Schutzfunktion ist täglich gemäss „Kontrolle des Sicherheitsschalters“ zu überprüfen.
- Beim Transport an einen anderen Aufstellort muss der Hefter abgeschaltet sein.
- Der Hefter darf keiner Feuchtigkeit ausgesetzt werden, und ist daher so aufzustellen, dass er vor Feuchtigkeit, Spritzwasser u.ä. geschützt ist.
- Der Adapter darf keiner Feuchtigkeit ausgesetzt werden, und ist daher so aufzustellen, dass er vor Feuchtigkeit, Spritzwasser u.ä. geschützt ist.
- Reparaturen oder andere Massnahmen, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben werden, sind von dazu befugtem Servicepersonal auszuführen.
- Fehlfunktionen und Schäden am Hefter oder den elektrischen Anschlüssen sind von dazu befugtem Servicepersonal auszuführen.

SYMBOLE

Symbole in dieser Bedienungsanleitung



Machen Sie sich vor Bedienung des Hefters gründlich mit der Bedienungsanleitung vertraut.



Achtung! Der nachfolgende Text enthält sicherheitsrelevante Informationen.

SYMBOLE AM HEFTER

Siehe Abb. 1, 2 und 5.

- A. Niemals, die Finger unter die Schutzhaube zu stecken.
- B. Typenschild mit folgenden Daten:
- Hersteller
 - Typenbezeichnung des Hefters
 - Seriennummer
 - Adapter
 - Max. Anzahl Heftvorgänge/Minute
 - Typenzulassung
 - CE-kennzeichnung
(Marktangepasst)
 - Fertigungsjahr
- C. Der Hefter ist ETL anerkannt und trägt das Symbol GS (Marktangepasst)

SYMBOLE AM ADAPTER

Siehe Abb. 1 und 6.

- Typenschild mit folgenden Daten:
- Hersteller
 - Typenbezeichnung des Adapters
 - Elektrische Daten
 - Typenzulassung
 - CE-kennzeichnung
(Marktangepasst)
 - Fertigungsjahr

BESCHREIBUNG

Rapid 5050e/5080e ist ein elektrisch betriebener Tischhefter. Wenn das Heftobjekt unter die Schutzhaube geführt und in die Heftposition gebracht wird, wird der Heftvorgang automatisch ausgelöst.

Abb. 2, 3 und 4 zeigen die Bauteile des Hefters wie folgt:

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------------------|
| A Warnzeichen | H LED-Füllstandsanzeige |
| B Typenschild des Hefters | J Festspuren Tisch |
| C ETL/GS-Zulassung | K Stellrad zur Einstellung der Schlagkraft |
| D Typenschild des Adapters | L Adapter |
| E Verschlussknopf Schutzhaube | M Anschluss Fussauslöser |
| F Schutzhaube | N Anschluss Adapter |
| G Magazin | |

EXTRA ZUBEHÖR

Pedal zur Fussbedienung des Heftgeräts. Wenn das Pedal angeschlossen ist, ist der eingebaute Auslöser inaktiv, kann aber zur Anlage des Heftobjekts verwendet werden.

Tisch zum Stützen des Heftobjekts.

AUFSTELLUNG

Rapid 5050e/5080e wie folgt aufbauen:

1. Den Hefter auf eine stabile, waagerechte Unterlage stellen, deren Oberfläche glatt und sauber ist, damit die Saugnäpfe an den Füßen festsitzen.
2. Kontrollieren dass die vorhandene Versorgungsspannung/-frequenz für den Hefter geeignet ist. Siehe Angaben auf dem Typenschild (D). Nur Adapter Rapid 5050e/5080e darf verwendet werden.
3. Stecker des Elektrohefters an die Netzsteckdose anschliessen. Niederspannungsleitung in Anschluss N anschliessen.

ANWENDUNG

Austausch Heftklammermagazin

Wenn 19 Klammern im Heftklammermagazin übrig sind, wechselt die LED-Anzeige (H) von grün zu rot. Das Heftklammermagazin wie folgt tauschen:

Siehe Figur 2 und Figur 3:

1. Verschlussknopf (E) der Schutzhaube (F) eindrücken. Schutzhaube entfernen.
2. Den oberen Teil des Magazines nehmen und waagerechte herausziehen.
3. Neues Magazin in umgekehrter Reihenfolge einsetzen.
4. Schutzhaube wieder befestigen. Kontrollieren Sie, dass das Vorderteil der Verschlussknopf in korrekter Position sind.
5. Jetzt leuchtet die LED-Anzeige grün und der Hefter ist betriebsbereit.

Einstellen der Auslöserposition

Siehe Figur 3.

Abstand zwischen der Klammer und der Kante des Heftobjekts mit dem Stellrad (K) für Hefttiefe einstellen. Der Abstand kann auf dem Lineal über dem Stellrad abgelesen werden.

Beachten Sie, dass Ecken- und Kantenheftung verschiedene Positionen benötigen.

Heften

1. Darauf achten, dass der Auslöser für die richtige Hefttiefe eingestellt ist.
2. Den Netzstecker an die Steckdose anschliessen.



Achtung! Es dürfen nur Heftobjekte unter die Schutzhaube geschoben werden.

3. Heftobjekt in die Heftposition bringen, in dem der Auslöser eingedrückt wird.
4. Nach dem Heften, Netzstecker aus der Steckdose ziehen .

WARTUNG

Kontrolle der Sicherheitsfunktion

Die Funktionsfähigkeit der Schutzhaube ist aus Sicherheitsgründen täglich vor Benutzung des Hefters zu kontrollieren.

Sicherheitsschalter der Schutzhaube wie folgt überprüfen:

1. Elektrohefter mit dem Netzstecker an der Steckdose anschliessen. Die LED-Anzeige muss grün leuchten.
2. Die Schutzhaube durch drücken des Verschlussknopfes entfernen.
3. Versuchen, ein Blatt Papier bei entfernter Schutzhaube zu heften.

Falls das Heften trotz entfernteter Schutzhaube möglich ist, den Hefter sofort abschalten und reparieren lassen.

Reinigung

Den Hefter nach Bedarf wie folgt reinigen:

1. Adapter von der Netzspannung entfernen.
2. Den Hefter reinigen, indem man Staub und Papierreste wegbläst.
3. Wenn der Hefter stark verschmutzt ist, mit einem leicht angefeuchteten Tuch abwischen.
4. Einzelne lose Klammern im Hefter werden entfernt, wenn man den Hefter anhebt und in verschiedene Richtungen dreht. Die Klammern fallen dann durch die Löcher im Unterteil des Hefters heraus.

FEHLERSUCHE

Die Klammern werden nicht ausreichend gebogen

Ob der Klammer nicht ausreichend gebogen oder über den Heftobjekt deformiert wird, kann folgenden Fehler vorliegen:

- Zu dickes Heftobjekt. Die Klammern müssen um mindestens 3mm aus dem Heftobjekt herausragen, wenn ein einwandfreies Heftresultat erzielt werden soll.
- Zu hartes Heftobjekt.
- Verwenden Sie immer Rapid Originalklammern.
- Lose Klammer im Mechanismus. Hefter zum Service geben.

Der Heftvorgang wird ausgelöst, aber es wird nicht geheftet

- Keine Klammern im Magazin. Rote LED-Anzeige leuchtet nicht. Magazin gemäss Anweisungen nachfüllen.
- Eine Klammer hat sich in der Austrittsöffnung verklemmt. Magazin tauschen oder verklemmte Klammer vorsichtig entfernen. Klammerband mit einem scharfen Messer o.ä. abschneiden. Weggeschnittene Klammern entfernen, Klammerband vorschieben.
- Immer Rapid Originalklammern mit der richtigen Typenbezeichnung verwenden.
- Magazin beschädigt oder abgenutzt. Hefteinsatz gemäss Anweisungen tauschen.

Heftvorgang wird nicht ausgelöst

- Kein Strom vorhanden. LED-Anzeige (H) leuchtet nicht.
- Kontrollieren, dass der Hefter richtig an der Steckdose angeschlossen ist.
- Kontrollieren, ob die LED-Anzeige konstant grün leuchtet.
- Kontrollieren, dass auf der vorgesehenen Steckdose Strom ist (eventuell hat eine Sicherung ausgelöst).
- Kontrollieren, dass der Auslöser beim Heften zurückfedern kann.
- Der Hefter ist schadhaft und sollte zum Service gegeben werden.
- Die LED-Anzeige blinkt rot oder grün. Hefter zum Service geben.

Heftvorgang wird abgebrochenen

- 1 Vergewissen Sie sich, dass der Hefter korrekt an die Stromzufuhr angeschlossen ist, evtl. Stromleitung wieder anschliessen.
- 2 Schutzhaube durch drücken das Verschlussknopfes entfernen und herausziehen.
- 3 Magazin entfernen.
- 4 Strounerbrechung beseitigen, z.B. Zufuhr des Adapters wieder anschliessen.
- 5 Heftobjekt entfernen.
- 6 Neu Magazin einsetzen.

Achtung! Das alte Magazin kann von dazu befugtem Servicepersonal repariert werden.

TECHNISCHE DATEN

Modellbezeichnung	Rapid 5050e	Rapid 5080e
Breite	120 mm	120 mm
Länge	245 mm	245 mm
Höhe	157 mm	160 mm
Gewicht	2,2 kg	2,2 kg
Max. Kapazität (Kopierpapier 80 g)	50 Blätter	80 Blätter
Max Hefttiefe	50 mm	50 mm
Klammertyp	siehe Magazinfront	siehe Magazinfront
Anzahl Klammern im Magazin	5000	5000
Adapter	Rapid 5050e	Rapid 5080e
Kapazität/Strom, Adapter	Siehe Typenschild des Adapters	

Beim Heften mit maximaler Frequenz, 50 Klammern/Minute (24000 Klammern/8 Stunden, Beispiel in Abbildung 7), wird den äquivalenten Schallpegel 68 dB(A).

Schallmessungen nach ISO 7779 und dem Ergänzungsentwurf „Electrical staplers: Noise test code“.

Der Grenzwert von 70 dB(A) für den äquivalenten Schallpegel entspricht den deutschen Anforderungen an den maximalen Schallpegel in öffentlichen Räumen wie z.B. in Geschäften, auf Flugplätzen, in Rezeptionen u.ä.

ISABERG RAPID AB
Box 115
S-330 27 HESTRA
SWEDEN
